

## EGO 120 Translation Studies: Theory and Praxis

[4 credits, 48 contact hours]

### Objectives:

1. To equip the students with the art and science of translation as a valuable asset for self navigation in multi-cultural situation.
2. To unfold the significance of translation as a supplementary tool for a mono-lingual individual to acquire knowledge and information from other language domains.
3. To demonstrate the potential of translation to enrich or extend knowledge domains through mutual transfer of information and data across languages.
4. To reveal the latent power of translation as an influence-exertion source in literary cultural political and allied fields.
5. To tap its present-day importance in the areas of transmutation, transcription, tele-translation, interpretation, journalism and media studies among others.

### Learning Outcome:

The students will be able to perceive the importance of interlingual communication in the pluralistic climate of the globalized world. The course will enhance the bi-lingual and if possible multilingual-communication process to which a large majority of Indian students are exposed.

### Course Content:

1. The notion of translation: meaning and definition; nature and characteristics; and functions of translation. [8 contact hours]
2. Various critical positions on translation; the western and the Indian view of translation; types of translation as per these views with special references to concept such as “transliteration, transcreation, transmutation, chaaya, bhashantar, anuvaad, anusarjan, rupantar, prakarantar” etc. [8 contact hours]
3. Specimen translation and practice sessions: notion of Equivalence: translating prose and poetry; fiction and non-fiction, critical and scientific, literary and non-literary material. [8 contact hours]

4. Relationship of translation with literature and culture: role of language in translation studies within literary and nonliterary domains. [8 contact hours]

5. Translation, trancreation and transmutation: the boundaries of demarcation and areas of contact. [8 contact hours]

6. Contribution to a selected literary-non literary field by way of assignment. (Period, genre, form, language to be determined from time to time.) [8 contact hours]

### References:

Baker, M. *In Other Words : A Course Book on Translation*. Routledge, 1997.

Bassnett, Susan and Andre Lefevere, editors, *Translation, History and Culture*. Pinter, 1990.

Basnett-McGuire, Susan. *Translation Studies*. Methuen, 1980.

Catford, J. C. *A Linguistic Study of Translation*. O.U.P., 1968.

Derrida , Jacques. *Of Grammatology*. Gayatri Chakravorty Spivak, translator. Motilal Banaasidas Publication Pvt. Ltd., 1994

Gentzer, Edwin. *Contemporary Translation Theories*, 1993.

Newmark, Peter. *Approaches to Translation*. Pergamon, 1981.